

**Contributors**

Jersey (Channel Islands). Council.

**Publication/Creation**

1913

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/jpfn769a>

**License and attribution**

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution license.

This licence permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.

11,709

RAPPORTS  
DE  
L'INSPECTEUR MÉDICAL  
ET DE  
L'INSPECTEUR SANITAIRE  
POUR L'ANNÉE

- 1913 -

*Présentés au Comité Sanitaire le 7 Avril 1914.*



JERSEY:  
J.-T. BIGWOOD, IMPRIMEUR DES ETATS,  
13, BROAD STREET.



•

RAPPORTS  
DE  
L'INSPECTEUR MÉDICAL  
ET DE  
L'INSPECTEUR SANITAIRE  
POUR L'ANNÉE

— 1913 —

*Présentés au Comité Sanitaire le 7 Avril 1914.*

---

---



JERSEY :  
J.-T. BIGWOOD, IMPRIMEUR DES ETATS,  
13, BROAD STREET.

*1*

*2*

*3*

*4*

*5*

*6*

*7*

*8*

*9*

*10*

*11*

*12*

*13*

*14*

*15*

*16*

*17*

*18*

*19*

*20*

*21*

*22*

*23*

*24*

*25*

*26*

*27*

*28*

*29*

*30*

*31*

*32*

*33*

*34*

*35*

*36*

*37*

*38*

*39*

*40*

*41*

*42*

*43*

*44*

*45*

*46*

*47*

*48*

*49*

*50*

*51*

*52*

*53*

*54*

*55*

*56*

*57*

*58*

*59*

*60*

*61*

*62*

*63*

*64*

*65*

*66*

*67*

*68*

*69*

*70*

*71*

*72*

*73*

*74*

*75*

*76*

*77*

*78*

*79*

*80*

*81*

*82*

*83*

*84*

*85*

*86*

*87*

*88*

*89*

*90*

*91*

*92*

*93*

*94*

*95*

*96*

*97*

*98*

*99*

*100*

*101*

*102*

*103*

*104*

*105*

*106*

*107*

*108*

*109*

*110*

*111*

*112*

*113*

*114*

*115*

*116*

*117*

*118*

*119*

*120*

*121*

*122*

*123*

*124*

*125*

*126*

*127*

*128*

*129*

*130*

*131*

*132*

*133*

*134*

*135*

*136*

*137*

*138*

*139*

*140*

*141*

*142*

*143*

*144*

*145*

*146*

*147*

*148*

*149*

*150*

*151*

*152*

*153*

*154*

*155*

*156*

*157*

*158*

*159*

*160*

*161*

*162*

*163*

*164*

*165*

*166*

*167*

*168*

*169*

*170*

*171*

*172*

*173*

*174*

*175*

*176*

*177*

*178*

*179*

*180*

*181*

*182*

*183*

*184*

*185*

*186*

*187*

*188*

*189*

*190*

*191*

*192*

*193*

*194*

*195*

*196*

*197*

*198*

*199*

*200*

*201*

*202*

*203*

*204*

*205*

*206*

*207*

*208*

*209*

*210*

*211*

*212*

*213*

*214*

*215*

*216*

*217*

*218*

*219*

*220*

*221*

*222*

*223*

*224*

*225*

*226*

*227*

*228*

*229*

*230*

*231*

*232*

*233*

*234*

*235*

*236*

*237*

*238*

*239*

*240*

*241*

*242*

*243*

*244*

*245*

*246*

*247*

*248*

*249*

*250*

*251*

*252*

*253*

*254*

*255*

*256*

*257*

*258*

*259*

*260*

*261*

*262*

*263*

*264*

*265*

*266*

*267*

*268*

*269*

*270*

*271*

*272*

*273*

*274*

*275*

*276*

*277*

*278*

*279*

*280*

*281*

*282*

*283*

*284*

*285*

*286*

*287*

*288*

*289*

*290*

*291*

*292*

*293*

*294*

*295*

*296*

*297*

*298*

*299*

*300*

*301*

*302*

*303*

*304*

*305*

*306*

*307*

*308*

*309*

*310*

*311*

*312*

*313*

*314*

*315*

*316*

*317*

*318*

*319*

*320*

*321*

*322*

*323*

*324*

*325*

*326*

*327*

*328*

*329*

*330*

*331*

*332*

*333*

*334*

*335*

*336*

*337*

*338*

*339*

*340*

*341*

*342*

*343*

*344*

*345*

*346*

*347*

*348*

*349*

*350*

*351*

*352*

*353*

*354*

*355*

*356*

*357*

*358*

*359*

*360*

*361*

*362*

*363*

*364*

*365*

*366*

*367*

*368*

*369*

*370*

*371*

*372*

*373*

*374*

*375*

*376*

*377*

*378*

*379*

*380*

*381*

*382*

*383*

*384*

*385*

*386*

*387*

*388*

*389*

*390*

*391*

*392*

*393*

*394*

*395*

*396*

*397*

*398*

*399*

*400*

*401*

*402*

*403*

*404*

*405*

*406*

*407*

*408*

*409*

*410*

*411*

*412*

*413*

*414*

*415*

*416*

*417*

*418*

*419*

*420*

*421*

*422*

*423*

*424*

*425*

*426*

*427*

*428*

*429*

*430*

*431*

*432*

*433*

*434*

*435*

*436*

*437*

*438*

*439*

*440*

*441*

*442*

*443*

*444*

*445*

*446*

*447*

*448*

*449*

*450*

*451*

*452*

*453*

*454*

*455*

*456*

*457*

*458*

*459*

*460*

*461*

*462*

*463*

*464*

*465*

*466*

*467*

*468*

*469*

*470*

*471*

*472*

*473*

*474*

*475*

*476*

*477*

*478*

*479*

*480*

*481*

*482*

*483*

*484*

*485*

*486*

*487*

*488*

*489*

*490*

*491*

*492*

*493*

*494*

*495*

*496*

*497*

*498*

*499*

*500*

*501*

*502*

*503*

*504*

*505*

*506*

*507*

*508*

*509*

*510*

*511*

*512*

*513*

*514*

*515*

*516*

*517*

*518*

*519*

*520*

*521*

*522*

*523*

*524*

*525*

*526*

*527*

*528*

*529*

*530*

*531*

*532*

*533*

*534*

*535*

*536*

*537*

*538*

*539*

*540*

*541*

*542*

*543*

*544*

*545*

*546*

*547*

*548*

*549*

*550*

*551*

*552*

*553*

*554*

*555*

*556*

*557*

*558*

*559*

*560*

*561*

*562*

*563*

*564*

*565*

*566*

*567*

*568*

*569*

*570*

*571*

*572*

*573*

*574*

*575*

*576*

*577*

*578*

*579*

*580*

*581*

*582*

*583*

*584*

*585*

*586*

*587*

*588*

*589*

*590*

*591*

*592*

*593*

*594*

*595*

*596*

*597*

*598*

*599*

*600*

*601*

*602*

*603*

*604*

*605*

*606*

*607*

*608*

*609*

*610*

*611*

*612*

*613*

*614*

*615*

*616*

*617*

*618*

*619*

*620*

*621*

*622*

*623*

*624*

*625*

*626*

*627*

*628*

*629*

*630*

*631*

*632*

*633*

*634*

*635*

*636*

*637*

*638*

*639*

*640*

*641*

*642*

*643*

*644*

*645*

*646*

*647*

*648*

*649*

*650*

*651*

*652*

*653*

*654*

*655*

*656*

*657*

*658*

*659*

*660*

*661*

*662*

*663*

*664*

*665*

*666*

*667*

*668*

*669*

*670*

*671*

*672*

*673*

*674*

*675*

*676*

*677*

*678*

*679*

*680*

*681*

*682*

*683*

*684*

*685*

*686*

*687*

*688*

*689*

*690*

*691*

*692*

*693*

*694*

*695*

*696*

*697*

*698*

*699*

*700*

*701*

*702*

*703*

*704*

*705*

*706*

*707*

*708*

*709*

*710*

*711*

*712*

*713*

*714*

*715*

*716*

*717*

*718*

*719*

*720*

*721*

*722*

*723*

*724*

*725*

*726*

*727*

*728*

*729*

*730*

*731*

*732*

*733*

*734*

*735*

*736*

*737*

*738*

*739*

*740*

*741*

*742*

*743*

*744*

*745*

*746*

*747*

*748*

*749*

*750*

*751*

*752*

*753*

*754*

*755*

*756*

*757*

*758*

*759*

*760*

*761*

*762*

*763*

*764*

*765*

*766*

*767*

*768*

*769*

*770*

*771*

*772*

*773*

*774*

*775*

*776*

*777*

*778*

*779*

*780*

*781*

*782*

*783*

*784*

*785*

*786*

*787*

*788*

*789*

*790*

*791*

*792*

*793*

*794*

*795*

*796*

*797*

*798*

*799*

*800*

*801*

*802*

*803*

*804*

*805*

*806*

*807*

*808*

*809*

*810*

*811*

*812*

*813*

*814*

*815*

*816*

*817*

*818*

*819*

*820*

*821*

*822*

*823*

*824*

*825*

*826*

*827*

*828*

*829*

*830*

*831*

*832*

*833*

*834*

*835*

*836*

*837*

*838*

*839*

*840*

*841*

*842*

*843*

*844*

*845*

*846*

*847*

*848*

*849*

*850*

*851*

*852*

*853*

*854*

*855*

*856*

*857*

*858*

*859*

*860*

*861*

*862*

*863*

*864*

*865*

*866*

*867*

*868*

*869*

*870*

*871*

*872*

*873*

*874*

*875*

*876*

*877*

*878*

*879*

*880*

*881*

*882*

*883*

*884*

*885*

*886*

*887*

*888*

*889*

*890*

*891*

*892*

*893*

*894*

*895*

*896*

*897*

*898*

*899*

*900*

*901*

*902*

*903*

*904*

*905*

*906*

*907*

*908*

*909*

*910*

*911*

*912*

*913*

*914*

*915*

*916*

*917*

*918*

*919*

*920*

*921*

*922*

*923*

*924*

*925*

*926*

*927*

*928*

*929*

*930*

*931*

*932*

*933*

*934*

*935*

*936*

*937*

*938*

*93*



A MONSIEUR LE PRÉSIDENT ET MESSIEURS LES  
MEMBRES DU COMITÉ SANITAIRE.

MESSIEURS,—

J'ai l'honneur de vous présenter le Rapport de l'Inspection Médicale pour l'année 1913.

#### POPULATION.

Comme je l'ai déjà montré dans mon Rapport précédent, le recensement de 1911 a accusé une diminution de 673 sur le chiffre de la population de Jersey depuis le recensement de 1901, et chose très remarquable, l'entier de cette diminution porte sur la population du sexe féminin.

Il y avait en 1901, sur un total de 52,576 habitants 23,940 hommes et 28,635 femmes, tandis qu'en 1911, sur 51,903 habitants, nous trouvons 24,022 hommes et 27,881 femmes ; il y a donc augmentation du nombre des hommes (82) et diminution du nombre des femmes (755).

La population de la Paroisse de St.-Hélier est de 27,615 habitants, celle des onze paroisses de la campagne donne un total de 24,288.

Pendant l'intervalle de 10 années entre les deux recensements, la paroisse de St.-Hélier n'a perdu que 251 habitants, tandis que les paroisses de la campagne en ont perdu 422.

La Superficie totale de l'île est de  $44\frac{1}{6}$  milles carrés, soit 28,717 acres.

Les paroisses de la campagne occupent 26,592 acres et la paroisse de St.-Hélier 2,125, ce qui nous donne comme densité de la population : 12.99 habitants par acre à St.-Hélier ; 0.91 habitant par acre dans les campagnes ; ou enfin 1.81 habitant par acre dans l'île entière.

Il y a dans notre île 1,156 habitants par mille Carré.

Le nombre des maisons habitées était en 1911 de 7,077 pour St.-Hélier et 5,656 pour la campagne soit 12,733 pour l'île entière, ce qui donne en moyenne comme nombre d'habitants par maison, 3.90 pour la ville, 4.28 pour la campagne et enfin 4.07 pour la totalité de Jersey.

Les naissances dont le nombre (993) avait sensiblement diminué en 1912 sont revenues au chiffre de 1,046 qui se rapproche de la moyenne des 10 dernières années (1,050).

Le nombre des décès (772) quoiqu'un peu supérieur à celui de l'année précédente (752) est encore très inférieur à la moyenne.

Je termine cet exposé sur le mouvement de la population à Jersey par le tableau suivant qui donne pour chaque paroisse de l'île le nombre d'habitants, indiqué par les deux derniers recensements, puis pour 1913 le chiffre des naissances, celui des décès à tout âge, et celui des décès au-dessous de un an, enfin les moyennes des naissances et des décès par an et pour 1,000 habitants, et la moyenne de la mortalité infantile pour mille naissances.

Tableau I.

Tableau de la population, des naissances et des décès dans les différentes paroisses de Jersey :

	Population.		Année 1913.			Moyennes pour 1,000 habitants.		Moyenne des décès audessous de 1 an pour 1,000 naissances	
	Recensement.		Naissances.	Décès		Naissances.	Décès.		
	1901.	1911.		à tout âge.	audessous de 1 an.				
St.-Hélier ...	27,866	27,615	482	461	61	17.45	16.69	126.5	
St.-Sauveur.	4,053	4,343	76	65	6	17.49	14.96	78.9	
St.-Martin...	2,748	2,395	52	24	4	21.71	10.02	76.9	
St.-Brelade..	2,231	2,259	23	30	2	10.30	13.45	86.9	
St.-Pierre ...	2,596	2,434	57	25	8	23.41	10.27	140.3	
St.-Laurent..	2,292	2,205	40	33	6	18.14	14.96	150.0	
Grouville ...	2,513	2,475	42	28	6	16.98	11.31	142.8	
St.-Ouen ...	2,246	2,116	39	25	1	18.43	11.81	25.6	
Trinité .....	1,969	1,855	49	30	7	26.41	16.17	142.8	
St.-Jean.....	1,620	1,495	39	15	2	26.08	10.03	51.2	
St.-Clément.	1,508	1,579	33	24	3	20.89	15.19	93.9	
Ste.-Marie ...	964	1,131	14	12	2	12.37	10.61	142.8	
<b>TOTAL .....</b>	<b>52,576</b>	<b>51,903</b>	<b>1,046</b>	<b>772</b>	<b>108</b>				
Moyennes annuelles.....						20.1	14.8	103.2	

Comme vous le voyez en 1913 la moyenne des naissances a été 20.1 celle des décès 14.8 pour 1,000 habitants, et la mortalité infantile a donné le chiffre de 103.2 pour mille naissances.

Ce tableau qui ne porte que sur une seule année ne nous permet pas de faire de comparaison entre les moyennes des différentes paroisses, nous passerons donc sous silence les différences si frappantes surtout en ce qui touche la mortalité infantile qui peut varier comme vous le voyez entre 25.6 pour mil'e et 150 pour mille. Le temps nous a manqué pour établir un tableau comprenant au moins dix années sur lesquelles baser des moyennes véritables, nous espérons pouvoir le faire dans un prochain rapport.

## EPIDÉMIES.

Pendant le cours de l'année 86 cas de Maladies Epidémiques ou Contagieuses ont été notifiés au Greffe, c'est le chiffre le plus bas que nous ayons jamais enregistré, la moyenne des dix années antérieures étant de 359 cas notifiés par an.

Voici la répartition par maladie ainsi que le nombre des décès correspondant :

Tableau II.

Noms des Maladies Epidémiques.	Nombre de cas notifiés.	Nombre des décès pendant l'année
Fièvre typhoïde.....	17	4
Diphthérie .....	7	1
Scarlatine .....	19	0
Fièvre puerpérale .....	4	4
Tuberculose pulmonaire (ou phtisie) .....	39	51

Le tableau suivant donne la répartition des maladies épidémiques pour chaque mois de l'année :

Tableau III.

Mois de l'Année.	Maladies.				
	Typhoïde.	Diphthérie.	Scarlatine.	Fièvre puerpérale.	Tuberculose pulmonaire.
Janvier .....	—	—	3	—	3
Février .....	—	—	3	—	3
Mars .....	1	—	1	—	6
Avril .....	1	1	3	2	4
Mai .....	—	1	3	—	3
Juin .....	3	—	2	—	4
Juillet .....	4	1	—	—	1
Août .....	1	2	1	—	1
Septembre .....	5	—	2	—	3
Octobre .....	—	1	1	1	2
Novembre .....	—	1	—	1	6
Décembre .....	2	—	—	—	3

Je vous présente en terminant un tableau suivant le modèle envoyé par le "Local Government Board" qui donne pour chacune des maladies notifiables 1° l'indication des âges des malades, 2° la paroisse dans laquelle ils habitaient, 3° le nom de l'institution dans laquelle ils ont été soignés lorsqu'ils ne sont pas restés à domicile.

**Voir Tableau IV.**

Ce tableau fort intéressant nous fournira de nombreux renseignements dont nous allons tenir compte en faisant l'examen de chaque maladie notifiable en particulier.

Les trois premières maladies portées sur la liste qui précède, la Variole, le Choléra et la Peste sont heureusement inconnues à Jersey depuis bien des années.

**Diphthérie.**—La Diphthérie a été notifiée 7 fois durant l'année et a causé 1 décès. Cinq cas sont survenus en ville, un à St.-Martin, l'autre à Grouville. Trois malades furent traités à l'Hôpital-Général et l'un d'eux y mourut.

Cette maladie moins fréquente d'année en année (31 cas en 1911 et 12 cas en 1912) est cependant uniformément répartie sur presque tous les mois de l'année, depuis Avril jusqu'en Novembre. Nous voyons également qu'elle atteint tous les âges, depuis 19 mois jusqu'à 51 ans.

**Scarlatine.**—19 cas notifiés sans un seul décès ; cette maladie devient de plus en plus bénigne et comme intensité et comme fréquence.

La paroisse de St.-Hélier fournit 13 cas, St.-Ouen 3, St.-Laurent, St.-Pierre et St.-Brelade, 1 pour chacune. La maladie est à peu près également répartie de Janvier au commencement d'Octobre.

## ILE DE JERSEY.—Cas de Maladies Epidémiques Notifiés pendant l'année 1913.

Tableau IV.

Noms des Maladies.	Nombre des Cas Notifiés.										Nombre des Cas Notifiés pour chaque Paroisse:									
	suisant les âges:										St.-Ouen.									
	de 1 an.	de 1 à 5 ans.	de 5 à 15 ans.	de 15 à 25 ans.	de 25 à 45 ans.	de 45 à 65 ans.	65 ans et au dessus de	St.-Hélier.	St.-Sauveur.	St.-Martin.	St.-Clement.	St.-Laurent.	Gréville.	St.-Jean.	St.-Marie.	St.-Ouen.				
Variole .....																				
Choléra—Peste .....	7	2	2	1	1	1	5													H3
Diphthérie .....																				
Erysipèle* .....	19	3	8	7	1		13													3
Scarlatine .....																				W12
Typhus .....																				1
Typhoïde .....	17	1	2	7	7	7	15													H7
Fievers intermittentes ou continues *																				D1
Fievre puerpérale .....	4						4													
Méningite cérébro-spinale .....																				
Poliomyélite .....	39	1	2	12	17	7		27	1	2	1									
Tuberculose pulmonaire .....																				
Autres tuberculoses * .....																				
<b>Total .....</b>	<b>86</b>	<b>7</b>	<b>14</b>	<b>27</b>	<b>30</b>	<b>8</b>		<b>62</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>5</b>		

\* Ces maladies ne sont pas notifiables à Jersey.

H. Hôpital général renfermant des salles spéciales pour le traitement des cas de Diphtérie, de Tuberculose pulmonaire ou de Fièvre typhoïde.

W. Westmount, hôpital d'isolation spécialement réservé pour les cas de fièvre Scarlatine.

O. Overdale, hôpital d'isolation spécialement réservé pour le cas de Variole.

D. Dispensaire général.

L'âge des ma'ades varie de 2 ans à 27 ans.

Comme nous le verrons plus loin 12 cas furent traités à l'Hôpital de Westmount.

**Typhoïde.**—Nous avons malheureusement à enregistrer en 1913 une augmentation dans le nombre des cas de Fièvre Typhoïde notifiés et aussi dans les décès qui en ont résulté.

La diminution régulière de cette épidémie depuis 1905 s'est brusquement arrêtée cette année par le fait d'un de ces accidents qui prouvent combien la surveillance des vieux puits qui existent encore à St.-Hélier est un des devoirs importants de votre Comité

Du 26 Juin au 23 Juillet, cinq cas de Fièvre Typhoïde furent notifiés dans 3 maisons voisines de St. Saviour's Road ; presque tous les habitants faisaient usage d'un même puits qu'ils considéraient comme excellent et qui fut absolument condamné par l'Analyste Officiel. Il y eut trois décès.

Notre première enquête porta sur le lait qui était vendu dans l'une des maisons atteintes par la maladie, la qualité de ce lait était bonne ; des visites dans les deux fermes d'où il provenait ne donnèrent pas la moindre indication. Tous les employés de ces fermes étaient en bonne santé et nous ne pouvions faire remonter la cause de la maladie à aucun porteur de germes inconscient.

Nous avons en même temps fait analyser par l'Analyste Officiel l'eau des puits des maisons atteintes ainsi que celle des fermes indiquées plus haut. Nous pûmes ainsi reconnaître que la cause unique des cinq cas de Typhoïde était locale et tenait à la contamination de l'eau de puits par infiltrations venant du ruisseau qui coule en arrière des habitations dans St. Saviour's Road.

A la suite des Rapports qui nous avaient été envoyés par M. Toms, Analyste Officiel, nous avons

fait, en compagnie de l'Inspecteur Sanitaire la visite de toutes les maisons de St. Saviour's Road situées entre La Motte Street et Belmont Road.

Nous avons passé en revue 55 habitations. De ce nombre 29 avaient l'eau des Waterworks, 6 avaient de bons puits dont l'eau avait été récemment analysée ; dans 16 autres maisons des échantillons d'eau furent pris et envoyés à l'Analyste Officiel.

De toutes ces visites et des très nombreuses analyses faites par M. Toms, il résulte que le sous-sol de cette portion de la ville est très sérieusement contaminé par d'anciennes infiltrations provenant du ruisseau qui longe St. Saviour's Road. Malgré cela, il semble que la plupart des habitants préfèrent par goût l'eau de leurs puits qui sont douteux plutôt que celle qui leur serait fournie par la Compagnie des Waterworks si soigneusement filtrée et constamment surveillée.

Et cet état d'incurie peut durer jusqu'au jour où la brusque apparition d'une terrible maladie vient mettre en danger la vie de plusieurs personnes.

Parmi les 17 cas de Fièvre Typhoïde notifiés en 1913,—neuf malades buvaient de l'eau de puits dont 7 furent condamnés après l'analyse—un malade buvait de l'eau de pluie qui fut trouvée bonne—trois malades habitaient des maisons où l'eau était fournie par les Waterworks, mais l'un d'eux avait mangé des huîtres quelques jours avant de tomber malade.

La grande sécheresse de la fin de l'été fut probablement cause des 5 cas de Typhoïde enregistrés à St.-Hélier dans le cours du mois de Septembre. Ces derniers cas ne sont pas groupés comme ceux de St. Saviour's Road et n'ont aucune connection apparente les uns avec les autres sauf l'un deux qui semble être une contamination directe entre une malade et la personne qui la soignait.

Il y a eu 15 malades en ville, un à Grouville et un à St.-Ouen, L'âge des malades varie entre 4 ans et 40 ans.

Les quatre décès eurent lieu à St.-Hélier.

**Fièvre puerpérale.**—Quatre cas furent notifiés pendant l'année, deux à St.-Hélier, un à St.-Martin et un à St.-Jean ; tous les quatre furent suivis de décès.

**Tuberculose pulmonaire.**—39 cas de tuberculose pulmonaire ou phtisie ont été notifiés, 27 en ville et 12 à la campagne.

La preuve que la notification de cette maladie si éminemment contagieuse n'est pas encore entrée dans les habitudes du corps Médical nous est donnée d'une façon évidente par ce fait que 39 cas seulement ont été notifiés au Greffe tandis que 51 décès ont été enregistrés dans le même laps de temps.

A St.-Hélier nous avons eu 30 décès et 27 notifications, tandis que pour la campagne nous trouvons 21 décès et seulement 12 notifications.

C'est entre 25 et 45 ans qu'on voit le plus grand nombre des décès par phtisie.

#### AUTRES MALADIES.

**Rougeole.**—Cette maladie qui n'est plus notifiable n'a pas pour cela cessé de faire quelques victimes ; il y a eu un décès en ville et 6 à la campagne. C'est sensiblement plus que les années précédentes.

**Influenza.**—Trois décès dont deux en ville. Malades âgés de 25 à 65 ans.

**Coqueluche.**—Quatre décès à la campagne. Enfants de 1 à 5 ans.

**Cancer.**—59 décès. Je ne reviendrai pas sur ce que j'ai dit l'année dernière au sujet du cancer ; la

statistique de huit années nous semblait assez rassurante. Malgré l'augmentation reconnue dans les pays qui nous entourent, nous avons au contraire une diminution évidente à Jersey. Les chiffres annuels depuis 1909 sont les suivants : 72—61—60—60—59 ; cela se passe de commentaires.

#### DÉSINFECTION.

Votre employé M. E.-G. Hotton a eu à désinfecter pendant le cours de l'année 233 maisons dont 16 écoles.

Il y a eu 62 désinfections pour cause de tuberculose, et 44 après décès par suite de cancer.

Ce dernier chiffre comparé au nombre total des décès par cancer, nous prouve que quelques cas nous ont encore échappé dans les campagnes ; nous espérons que grâce à l'aide de nos confrères et aussi des Enregistreurs des paroisses de la campagne, nous arriverons bientôt à désinfecter dans tous les cas de mort par cancer.

Voici le relevé détaillé des travaux de la désinfection pendant le cours de l'année 1913 ;

1° ont été fumiguées aux vapeurs d'acide sulfureux, puis lavées avec la solution de Lysoforme .....	471 chambres.
2° ont été transportés dans Dumaresq Street et désinfectés dans l'étuve à vapeur sous pression :	
Lits et paillasses .....	478
Matelas .....	451
Drapes et couvertures .....	3,184
Oreillers et traversins .....	391
Rideaux, chaises longues, etc. .....	619
Tapis .....	537
Objets d'habillement .....	5,671
	11,331

#### VISITE DES NAVIRES ET QUARANTAINES.

Comme les années précédentes j'ai du faire le service de quarantaine pour les navires provenant

de pays infectés par des maladies Epidémiques et Contagieuses.

Tenu chaque mois au courant par le Bulletin de l'Office International d'Hygiène publique, je puis faire connaître à M. le Maître de Port de St.-Hélier la liste des provenances suspectes et régler ainsi le service de quarantaine.

Pendant les trois dernières années le nombre des navires visités soit en grande rade soit dans le port de St.-Hélier, est resté à peu près stationnaire, 23, 20, 19.

Les provenances suspectes pendant le cours de 1913 étaient principalement la Russie du Nord, la Méditerranée et l'Amérique du Sud. L'embouchure de l'Elbe fut contaminée pendant quelques semaines par une épidémie de typhus.

Une autre forme de service de quarantaine nous est imposé par les notifications que nos recevons de temps à autre d'Angleterre nous annonçant l'arrivée à Jersey de personnes soit atteintes de maladies épidémiques, soit ayant été en contact avec des cas de maladies épidémiques.

Nous avons alors à visiter ces personnes pendant un nombre de jour qui varie avec la période d'incubation des maladies dont elles sont suspectes.

Pendant le cours de l'année, nous avons reçu avis de l'arrivée de 3 personnes atteintes de tuberculose—une personne débarquant d'un navire où il y avait de la Variole—deux personnes débarquant d'un navire où il y avait de la Rougeole—et quatre personnes débarquant de navires où il y avait des cas de peste.

Heureusement, toute personne suspecte n'est pas nécessairement un porteur de germes infectieux, et Jersey est encore indemne de Variole comme de Peste.

Néanmoins pour preuve de l'importance que peut avoir cette surveillance des étrangers suspects arrivant dans notre île je vous citerai le cas d'un jeune garçon qui vint à Jersey au mois de Septembre dernier ; il sortait d'un hôpital d'isolation près de Londres où il avait été soigné pour une attaque de Scarlatine. Personne ne nous donna avis de son arrivée, mais comme il n'était pas complètement guéri, il apporta la Scarlatine dans sa famille, et huit jours après, son frère et lui étaient transportés à Westmount. Si j'avais été prévenu, j'aurais pu dès ma première visite, le jour de son arrivée, constater qu'il était encore en pleine desquamation et l'isoler à temps.

#### ECOLES ÉLÉMENTAIRES.

Pendant les derniers mois de 1913 j'ai visité en compagnie de l'Inspecteur Sanitaire 48 écoles élémentaires.

Notre examen purement sanitaire a porté principalement sur l'état des locaux où se tiennent les élèves, la ventilation, l'éclairage et le chauffage ; puis sur la nature et la qualité de l'eau fournie aux élèves ; enfin sur le nombre et la condition des Water Closets.

J'ai adressé à votre Président 25 Rapports par suite de ces visites.

Conformément à l'article 14 du Règlement concernant les devoirs de l'Inspecteur Médical, j'ai commencé vers la fin de l'année l'inspection périodique des élèves des écoles élémentaires.

Nous avons fait imprimer des fiches individuelles suivant les modèles officiellement employés en Angleterre et commençant par l'école de garçons de Don Street j'ai déjà pu examiner près de 300 élèves et compléter leurs fiches individuelles.

Le résultat de ces examens a consisté surtout dans l'envoi de 32 lettres à des parents d'élèves pour les prier de faire soigner par leur médecin de famille telle affection des yeux ou des oreilles ou de la gorge ou telle maladie interne qu'ils n'avaient pas encore fait soigner.

Voici pour terminer la liste des écoles élémentaires qui pendant le cours de l'année ont été fermées par ordre de l'Inspecteur Médical.

NOM DE L'ECOLE.	PÉRIODE DE LA FERMETURE.	MALADIE.
St.-Hélier, Halkett-pl.—Enfants	du 18 Février au 10 Mars.	Rougeole.
St.-Laurent (Centrale) ... ...	du 21 Mai au 30 Mai ...	"
St.-Laurent (Millbrook) ... ...	du 16 Avril au 13 Mai ...	"
St.-Pierre (Beaumont) ... ...	du 16 Janvier au 17 Février	"
St.-Pierre (Centrale) ... ...	du 13 Février au 31 Mars.	Coqueluche.
St.-Ouen (Haut du Marais) ...	du 10 Mars au 31 Mars ...	Rougeole.
St.-Ouen (Léoville) ... ...	du 10 Mars au 28 Mars ...	"
St.-Ouen (Léoville) ... ...	du 1er Mai au 12 Mai ...	"
St.-Ouen (Grantez) ... ...	du 25 Mars au 7 Avril ...	Rougeole et Coqueluche
St.-Ouen (Les Landes) ... ...	du 21 Février au 31 Mars.	Rougeole.
St.-Brelade (Centrale) ... ...	du 7 Février au 21 Février	"
St.-Brelade (St.-Aubin) ... ...	du 17 Février au 10 Mars.	Rougeole et Coqueluche
St.-Jean ... ...	du 21 Avril au 16 Mai ...	Rougeole.
Trinité (Hautes Croix) ... ...	du 10 Mars au 24 Mars ...	"
Trinité (Centrale) ... ...	du 10 Mars au 25 Mars ...	"
St.-Martin (Quéruée) ... ...	du 20 Février au 7 Mars...	"
St.-Martin (Quéruée) ... ...	du 14 Avril au 18 Avril...	"
St.-Sauveur (Centrale) ... ...	du 17 Février au 10 Mars.	"
St.-Clément ... ...	du 11 Février au 28 Février	"
Grouville (Arsenal) ... ...	du 10 Mars au 24 Mars ...	"
Grouville (Centrale) ... ...	du 10 Mars au 31 Mars ...	"

Dix-neuf écoles ont été fermées ; deux, celle de St.-Ouen (Léoville), et celle de St.-Martin (Quéruée) le furent à 2 reprises différentes.

Dans presque tous les cas la rougeole en était la cause, la coqueluche est aussi mentionnée trois fois.

Février et Mars furent les mois où l'épidémie de rougeole sévit avec le plus d'intensité, de là 15 fermetures d'école.

## RELEVÉ GÉNÉRAL.

Vous trouverez ci-joint le Relevé Général de tous les cas de maladies notifiés au Greffe pendant l'année 1913

Sur 86 cas notifiés, 12 malades atteints de Scarlatine ont été traités à Westmount,—un cas de Septicémie fut traité au Dispensaire,—et 15 autres malades furent traités à l'Hôpital-Général, soit 3 diptéries, 7 fièvres typhoïdes et 5 tuberculoses pulmonaires.

L'analyse des eaux de consommation dans les maisons habitées par les malades fut demandée dans 16 cas et 5 puits furent par suite condamnés.

Notons que deux des cas de diptérie étaient venus malades de France et comme je l'ai déjà dit, un cas de scarlatine non guéri est venu d'Angleterre.

Dans 36 cas on a désinfecté la maison du malade, soit au moment de son transport à Westmount ou à l'Hôpital-Général, soit après sa guérison lorsqu'il était traité chez lui.

La vente du lait a été suspendue une fois dans une ferme où il y avait un cas de scarlatine et une fois dans une boutique tenue par une famille où il y avait de la typhoïde.

## HÔPITAL D'ISOLATION DE WESTMOUNT.

Comme je l'ai dit plus haut, douze malades atteints de scarlatine ont été isolés et traités à Westmount pendant le cours de l'année.

L'Hôpital a été occupé du 16 Janvier au 24 Mars, puis du 28 Mai au 15 Juillet et enfin du 6 Septembre au 13 Novembre, soit pendant 186 jours de l'année.

Le service a pu en général être assuré par une seule garde malade, le nombre des malades en traitement simultanément n'ayant jamais dépassé cinq.

Les deux sexes ont été à peu près également représentés, 5 femmes et 7 hommes ; quant à l'âge des malades, il varie de 2 à 25 ans avec une moyenne de 14 ans.

Il y a eu en tout 470 journées d'hôpital, soit une moyenne de 39 journées par malade.

J'ai fait pendant l'année 91 visites à Westmount.

Comme vous le savez déjà nous n'avons à enregistrer aucun décès.

L'une des gardes-malades en service à Westmount fut atteinte par la Scarlatine vers la fin de l'année.

#### INSPECTIONS SANITAIRES.

Je ne parlerai pas ici des inspections sanitaires que j'ai eu à faire pendant le cours de l'année, soit pour des cas d'épidémies, soit par suite de plaintes envoyées par MM. les Connétables ou par des particuliers ; les boucheries, les ateliers de couture et autres ont été visités ; mais vous en trouverez le relevé détaillé dans le Rapport de l'Inspecteur Sanitaire.

Je désire cependant appeler votre attention sur un de nos travaux les plus importants au point de vue de la protection de la santé publique.

Il est bien reconnu maintenant que le lait est un des meilleurs véhicules des microbes pathogènes, c'est pourquoi l'étable, la laiterie doivent être sous une surveillance constante.

La théorie nouvelle des porteurs de germes, si dangereux par le fait même qu'ils sont inconscients de la maladie qu'ils propagent, nous a forcés à nous occuper du personnel des laiteries. Tout individu qui manipule le lait peut le contaminer et devient donc suspect pour nous.

Il faut que le porteur de lait soit en bonne santé, mais il est aussi important qu'il n'ait aucun contact

avec des malades, car il pourrait alors devenir un porteur de germe sans le savoir. Il était donc nécessaire que nous puissions séparer les employés des laiteries de tout cas de maladie contagieuse ou épidémique.

A cet effet nous avons fait la liste de tous les employés des laiteries, liste révisée tous les trois mois par les soins de votre Inspecteur Sanitaire, et ensuite nous avons institué un registre par adresses en ordre alphabétique de tous ces employés ; de la sorte, nous pouvons sans difficulté reconnaître que dans telle maison où existe un cas de maladie épidémique habite en même temps tel employé de telle laiterie, qui pourrait devenir porteur de germe, et doit par conséquent être mis en quarantaine.

#### TABLEAU DE LA MORTALITÉ.

En terminant ce Rapport je vous présente les tableaux suivants de la Mortalité.

Le premier de ces tableaux dressé suivant les indications du "Local Government Board" est intitulé "Causes et Ages des Décès pendant l'année 1913." Il nous indique pour une trentaine de maladies générales la mortalité à tout âge, puis ensuite suivant les âges, jusqu'à un an, à 2 ans, 5, 15, 25, 45, 65 ans et audessus ; enfin dans la dernière colonne nous voyons le nombre de décès pour chaque sorte de maladies survenus dans les diverses institutions de l'île, Hôpital-Général, Dispensaire, Hôpital Militaire, etc.

Ce tableau imposé dans les Rapports de tous les officiers médicaux du Royaume-Uni, aura l'avantage de permettre des comparaisons utiles entre les différentes villes et de servir de base à une statistique générale.

Une mention spéciale y est faite de la méningite cérébro-spinale épidémique et de la poliomyélite, maladies heureusement inconnues à Jersey.

Les deux derniers tableaux sont semblables à ceux que nous avons publiés chaque année depuis bientôt dix ans, ils nous donnent un relevé général de la mortalité à Saint-Hélier, puis dans l'île entière pour toutes les maladies indiquées sur les registres de l'état-civil.

Le tableau relatif à l'île entière présente comme d'habitude les moyennés pour 1,000 habitants des décès pour chaque maladie importante ou groupe de maladies. C'est en comparant ce dernier tableau avec ceux des années précédentes que nous pouvons connaître avec certitude les progrès de la sanitation à Jersey.

La mortalité moyenne par Cancer était de 1.198 en 1908, elle est de 1.156 en 1913, les maladies tuberculeuses donnaient en 1908 une moyenne de 1.558, nous n'avons plus en 1913 que 1.290. Ceci confirme bien ce que nous avions dit plus haut à propos de la diminution à Jersey de ces deux importantes causes de la mortalité.

Ces deux tableaux se terminent comme toujours par les moyennes annuelles qui sont pour ainsi dire la conclusion de notre Rapport.

Il y a eu en 1913 pour la paroisse de St.-Hélier, 461 décès, donnant une moyenne annuelle de 16.7 décès par mille habitants, et pour l'île entière 772 décès donnant une moyenne annuelle de 14.8. Ces chiffres sont très légèrement supérieurs à ceux de l'année précédente, mais inférieurs néanmoins à la moyenne des dix dernières années.

Nous pouvons donc nous dire que la sanitation de Jersey continue son progrès d'année en année.

Veuillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs les Membres du Comité, l'assurance de mon respectueux dévouement.

Dr. P. CHAPPUIS,  
*Inspecteur Médical.*

Jersey, 31 Décembre 1913.

Mr. Monsieur le Président et Messieurs les  
Commissaires, l'assurance, à



Tableau VI.

## Causes et Ages des décès pendant l'année 1913.—Île de Jersey.

Causes des décès.	Nombre des décès aux différents âges.							Nombre des décès dans les diverses Institutions de l'Île.		
	à tout âge.	au dessous de 1 an.	de 1 à deux.	de deux à cinq.	de cinq à 15.	de 15 à 25.	de 25 à 45.			
1.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Fièvre typhoïde.....	4	...	...	...	...	2	2	...	...	H. 1
Variolé .....	0	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Rougeole.....	7	2	2	2	1	...	...	...	...	...
Scarlatine.....	0	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Coqueluche.....	4	2	...	...	...	...	...	...	...	...
Diphthérie et Croup .....	1	...	...	1	...	...	...	...	...	H. 1
Influenza.....	3	...	...	...	...	...	...	...	...	H.M. 1
Erysipèle .....	0	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Phthisie (tuberculose pulmonaire).....	51	...	...	1	1	9	25	15	...	H. 8
Méningite tuberculeuse.....	3	1	2	...	...	...	...	...	...	...
Autres maladies tuberculeuses.....	13	1	3	2	2	2	1	1	1	H. 1—D. 1
Cancer.....	56	...	...	...	1	...	4	18	33	H. 10—D. 3
Rhumatisme .....	2	...	...	...	...	...	1	1	...	...
Méningite .....	11	...	3	...	2	2	2	1	1	H. 2
Maladies organiques du Cœur .....	90	...	...	...	1	1	4	25	59	H. 9
Bronchite .....	37	2	4	2	1	...	3	7	18	H. 5
Pneumonie .....	54	8	8	10	5	1	6	6	10	H. 3—D. 1
Autres maladies respiratoires .....	17	1	...	...	...	3	1	5	7	D. 1
Diarrhée et entérite .....	28	26	1	...	...	1	...	...	...	...
Appendicite et Typhlitis .....	1	...	...	...	1	...	...	...	...	D. 1
Cirrhose du foie.....	7	...	...	...	...	...	2	4	1	H. 1
Accolisme .....	2	...	...	...	...	...	1	1	...	H. 1
Néphrite et Maladie de Bright.....	16	...	...	...	...	...	2	11	3	H. 2
Fièvre puerpérale .....	4	...	...	...	...	...	4	...	...	D. 1
Accidents et Maladies de la grossesse et de l'accouchement .....	3	...	...	...	...	...	3	...	...	H. 1
Maladies congénitales de l'enfance y compris naissance prématurée .....	42	42	...	...	...	...	...	...	...	H. 2—D. 1
Morts Violentes .....	18	1	2	1	1	3	4	4	4	H. 2—D. 1
Suicide .....	7	...	...	...	...	...	4	1	2	...
Autres maladies .....	279	12	4	...	2	4	11	48	198	H. 36—D. 1
Causes mal-définies .....	12	6	...	2	...	...	...	1	3	...
<b>Total.....</b>	<b>772</b>	<b>104</b>	<b>29</b>	<b>24</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	<b>81</b>	<b>150</b>	<b>341</b>	<b>H. 85   H.M. 1 D. 11</b>
Méningite cérébro-spinale.....	0	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Poliomyélite .....	0	...	...	...	...	...	...	...	...	...

H.—Hôpital-Général.

D.—Dispensaire.

H.M.—Hôpital Militaire.



Tableau VII.

## Relevé de la Mortalité dans la Paroisse de St-Hélier.—Année 1913.

Noms des Maladies	Total pour chaque maladie											
	Décembre	Novembre	Décembre	Septembre								
Maladies Epidémiques ou Infectieuses :												
rougeole ..... 1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
influenza ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
diphthérie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
typhoïde ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies Contagieuses ou Septiques :												
scrofule ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
syphilis ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies Tuberculeuses :												
phthisis ..... 1	1	3	1	2	2	1	1	1	1	3	4	2
tuberculose pulmonaire ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
tuberculose articulaire ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
tuberculose générale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
peritonite tuberculeuse ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
appendicite tuberculeuse ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
carie vertébrale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Alcoolisme : ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Tumeurs Malignes :												
cancer du visage ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer de la langue ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du larynx ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du coq ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du sein ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer de l'estomac ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du foie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer de l'intestin ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du colon ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer abdominal ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer de l'utérus ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer de la vessie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer du rectum ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancer des os ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies du Sang et des Glandes :												
chlorose ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
anémie pernicieuse ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hæmochytème ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
abcès, pydémique ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Pyémie généralisée ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Diabète : ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies de la Première Enfance :												
naissance prématurée ..... 2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
convulsions ..... 2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
débilité ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
marasmus ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
enterite ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
gastro-entérite ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
diarrhée ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
bronchopneumonie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
méningite ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
malformation de la vessie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies du Cerveau et du Système Nerveux :												
meningite ..... 1	1	5	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1
hémorragie cérébrale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
thrombose cérébrale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
congestion cérébrale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
paralysie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hémiparésie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
paraparésie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
épilepsie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
éclampsie ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
affection cérébrale ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ramollissement cérébral ..... 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1



## Relevé de la Mortalité dans la Paroisse de St.-Hélier.—Année 1913.

Noms des Maladies	Total pour chaque maladie	Nombre de décès											
		Janvier	Fevrier	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Aout	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
Gangrène : gangrène de la jambe .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
gangrène du pied .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies du Cœur et des Vaisseaux Sanguins : maladie du cœur .....	2	4	5	10	3	4	1	...	4	4	4	10	51
synœcose .....	3	3	1	1	1	1	1	...	2	2	1	3	16
endocardite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
pericardite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
angine de poitrine .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
anévrisme de l'aorte .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
celulite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
cellulite de la jambe .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies de l'Appareil Respiratoire : bronchite .....	5	9	4	4	1	1	1	...	1	2	1	1	22
pneumonie .....	2	3	5	5	1	2	1	...	1	1	1	1	12
bronchite/pneumonie pleurésie .....	1	5	1	1	1	1	1	...	1	1	1	1	14
bronchite chronique .....	1	1	1	1	1	1	1	...	1	1	1	1	3
empyéenne pulmonaire .....	2	2	1	1	1	1	1	...	1	1	1	1	4
empyéenne pulmonaire abces du poumon .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
empyéenne .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Maladies de l'Appareil Digestif et du Foie : enterite aigüe .....	1	...	...	...	...	...	...	...	2	1	1	1	3
gastrite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	4
gastrite-entérite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
ulcère de gastrite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
asète .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
appendicite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
hémorragie intestinale .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
ulcère intestinal .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	5
hémorragie gastrique .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
obstruction intestinale .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
hémorragie étranglée .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
catarrhe intestinal .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
polycorde .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
hépatite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
cirrhose du foie .....	1	...	...	...	...	...	...	...	2	1	1	1	2
jaunisse .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
hépatite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	2
hépatite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
hépatite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
Maladies des Reins, de la Vessie et de la Prostate : maladie des reins .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1
néphrite .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	2
urémie .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1
maladie de Bright .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	1	5
inflammation de la vessie .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	3
crystalle chiroïque .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
Accidents de la Grossesse : éclampsie puerpérale .....	4	3	3	11	3	3	3	...	5	4	6	6	57
synergie pendant l'accouchement .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
Vieillesse : .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
Accidents et Morts Violents : abortion d'un narcoleptique .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	2	1	1	1
suite d'accidents .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	3
maladie de Bright .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	3
fracture .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	1
fracture du crâne .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	2
suicide .....	1	...	...	...	...	...	...	...	1	1	1	1	2
Causes Mal-Definies : causes naturelles .....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	3
Nombre total des décès par mois .....	37	48	45	56	39	23	20	35	50	34	33	41	...
Mortalité moyenne par mois pour 1000 habitants..	16.0	20.8	19.5	24.3	16.9	9.9	8.6	15.2	21.7	14.7	14.3	17.8	Moyenne annuelle pour 1000 habitants : 16.7.



Tableau VIII.

## Relevé de la Mortalité dans l'Île de Jersey.—Année 1913.

Noms des Maladies	Moyenne pour 1,000 habitants par groupe de Maladie.											
	Total	Decembre	Novembre	Octobre	Septembre	Août	Juillet	Juin	Mai	Avril	Mars	Février
Maladies Épidémiques ou Infectieuses :												
rougeole .....	2	4	1	2	...	...	...	...	...	7	0.134	...
influenza .....	1	2	1	2	...	...	...	...	...	3	0.057	...
coryza .....	2	2	1	2	...	...	...	...	...	4	0.077	...
diphthérie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.019	...
typhoïde .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	4	0.077	...
Maladies Contagieuses ou Septiques :												
syphilis .....	2	4	1	2	...	...	...	...	...	4	0.077	...
Maladies Tuberculeuses :												
phthisie .....	2	4	1	2	...	...	...	...	...	6	0.558	...
tuberculose pulmonaire .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	22	0.424	...
tuberculose articulaire .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.019	...
tuberculose générale .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.057	...
meningite tuberculeuse .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	3	0.057	...
peritonite tuberculeuse .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	8	0.154	...
apendite tuberculeuse .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.019	...
carie vertébrale .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.019	...
Alcoolisme :												
Maladies Rhumatismales et Arthritiques :												
coxalgie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
Tumeurs Malignes :												
cancer du visage .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
sarcome du maxillaire .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du larynx .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
cancer du cou .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du sein .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du pôle .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer de l'estomac .....	2	1	3	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du foie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer de l'intestin .....	1	2	1	1	...	...	...	...	...	1	0.134	...
cancer ou col utérin .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer abdominal .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer de l'utérus .....	1	1	1	2	...	...	...	...	...	2	0.154	...
cancer de la vessie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du rectum .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
cancer du scrotum .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
carcinose des os .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
Maladies du Sang et des Glandes :												
chlorose .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
anémie pernicieuse .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
leucocythème .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
alécie précoce .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
Pyramie généralisée .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
Diabète :												
Maladies de la Première Enfance :												
nausée prématûre .....	2	1	3	1	...	...	...	...	...	2	0.250	...
convulsions .....	5	4	1	2	...	...	...	...	...	1	0.308	...
débilité .....	1	3	2	1	...	...	...	...	...	16	0.308	...
marasme .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	37	0.057	...
enterite .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	3	0.038	...
gastro-entérite .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
diarrhée .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	17	0.173	...
broncho-pneumonie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	9	0.154	...
méningite .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	8	0.096	...
mal formation de la vessie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	5	0.096	...
obstruction congénitale .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
Maladies du Cerveau et du Système Nerveux :												
meningite .....	1	1	2	1	...	...	...	...	...	1	0.192	...
hémorragie cérébrale .....	3	5	5	1	...	...	...	...	...	3	0.712	...
thrombose cérébrale .....	2	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
embolie cérébrale .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
congestion cérébrale .....	1	1	2	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
apoplexie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
paralysie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	4	0.192	...
hémiparésie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	10	0.077	...
paraparésie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	4	0.038	...
affection cérébrale .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	2	0.038	...
épilepsie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
éclampsie .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
ramollissement cérébral .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
dénceinte sénile .....	2	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
épuisement maniacl .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...
myélite .....	1	1	1	1	...	...	...	...	...	1	0.038	...



Relevé de la Mortalité dans l'Île de Jersey.—Année 1913.

Nom des Maladies	Moyenne pour 1,000 habitants par maladie											
	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre
Gangrène	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
du pied	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
gangrène de la jambe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Maladies du Cœur et des Vaisseaux Sanguins	3	5	7	12	5	1	5	5	5	7	8	12
maladie du cœur	3	5	7	12	5	1	5	5	5	7	8	12
synergie	4	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
éndocardie	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
pericardite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
lesions valvaires	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
angine de poitrine	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
anévrisme de l'artère	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
artérite-sclérose	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cellulite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cellulite de la jambe	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies de l'Appareil Respiratoire	10	4	5	5	2	1	2	4	2	2	2	2
bronchite	6	4	2	7	5	1	1	1	2	1	1	1
pneumonie	1	5	8	2	5	1	1	1	1	1	1	1
broncho-pneumonie	1	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1	1
phénomène	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
bronchite chronique	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
bronchiectasie	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
inflammation de poumon	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
empyésemie pulmonaire	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
embolie pulmonaire	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
abcès du poumon	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
empyème	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
asthme	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies de l'Appareil Digestif et du Foie	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
éndérite	...	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1
gastrite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
gastro-entérite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ulcère gastrique	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hémostasis gastrique	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ulcère intestinale	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hémorragie intestinale	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
obstruction intestinale	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hernie étranglée	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
perforation intestinale	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
appendicite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
peritonite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
péritonite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ascite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
hépatite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
jaunisse	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cirrhose du foie	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
sclérose du foie	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
pancréatite	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maladies des Reins, de la Vessie et de la Prostate	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
maladie des reins	...	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1
néphrite	...	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1
urémie	...	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
maladie de Bright	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
inflammation de la vessie	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cystite chronique	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Accidents de la Grossesse	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
éclampsie puerpérale	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
syncope pendant l'accouchement	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Villes	6	6	8	17	4	7	6	6	7	8	9	7
Accidents et Morts Violents	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
absorption d'un narcotique	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
noyade accidentelle	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
suite d'accidents	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
suite de brûlures	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
chute	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
fracture du crâne	...	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1
suicide	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Causes Mal-Definies	...	2	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1
causes naturelles	...	2	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1
cancer	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
cancérisme	...	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Nombre total des Morts par mois	67	70	87	85	68	47	37	60	78	53	53	67
Mortalité moyenne pour 1000 habitants	15.161	20.119	6.157	10.8	8.5	13.8	18.0	12.2	12.2	15.4		
Nombre total des décès pendant l'année	772.											
Moyenne annuelle pour 1,000 habitants	...											

(—2—)

Moyenne annuelle pour 1,000 habitants : 14.8.



PUBLIC HEALTH OFFICE,  
JERSEY.

31ST DECEMBER, 1913.

TO MESSRS. THE PRESIDENT AND MEMBERS  
OF THE SANITARY COMMITTEE.

GENTLEMEN,—

I have the honour to present my Annual Report for the past year.

The following table shows the number and nature of inspections carried out during the year :—

	1913.	1912.
Visits of Enquiry to Infected Houses.....	29	41
Nuisances .....	222	1,122
Supervision of Sanitary Work.....	8 <sup>3</sup>	
House to House Inspection .....	652	891
Dairy Farms .....	29	38
Milkshops .....	81	232
Bakehouses .....	38	83
Schools .....	44	5
Lodging Houses .....	64	16
Provision Shops .....	45	104
Stables .....	22	37
Smoke Tests .....	56	30
Water Supply .....	156	42
Workrooms .....	18	49
Miscellaneous.....	71	9
 Totals.....	2,330	2,699

The country districts continue to demand increasing attention, while the number of smoke tests applied is nearly double last year's total.

These facts account for the gradual decline in routine work such as house to house visits, inspection of milkshops, bakehouses, &c.

### **Infectious Disease.**

Only 29 visits of enquiry to houses where infection disease had occurred were necessary during the past year.

The following figures are the result of careful investigation as to the source of the various cases notified :—

Due to contact with previous cases .....	5
Due to insanitary surroundings, defects in drainage, &c. ....	7
Due to infected milk supply?.....	0
Due to consumption of shellfish .....	2
Due to impure water supply .....	9
Imported cases .....	2

Eleven reports were forwarded regarding insanitary conditions in the premises visited and these were more or less promptly attended to.

One farmer and one dairyman were warned to discontinue the sale of milk until disinfection had taken place.

24 samples of drinking water were collected and submitted to the Official Analyst.

### **Smoke Tests.**

The smoke test was applied on 56 occasions to the drainage system of 36 properties, and the need for a further extension of this branch of work is shown by the fact that only 4 of these were found satisfactory at the first test.

Up to date I have tested the drains and sanitary fittings of 142 properties, only 14 of which have been found to be without serious defects.

Five fees of £1 have been received from owners or tenants who required official certificates as to the satisfactory condition of the properties in question. In each case the usual certificate was issued after the necessary alterations had been carried out.

The action of your Committee in fixing a fee of 5/- for a single test (not involving the granting of a certificate) has not been without effect. 13 reduced fees of 5/- have been paid, mainly by tenants who desired to be merely satisfied that no defects existed but who had no use for a certificate to that effect.

Considering the practical certainty of useful work following the application of the test I would urge the desirability of a still further decrease in the amount of the fees charged.

It will be readily understood that defects are disclosed by this method which could not possibly be brought to light by superficial examination of the premises. Thus time (and money) is more profitably employed in this way and with greater effect than in house to house inspection.

The great majority of the properties examined under this heading consisted of residences rented at £40 and upwards. Owners or tenants of lower-rented dwellings, boarding houses, hotels, shops, cottage properties, &c., never apply for these tests.

### **Milk Supply.**

The number of milkshops on the Register now stands at 122, as against 110 at the end of last year.

A number of establishments where teas and light refreshments are provided have been added to the Register during the year.

One dairy was provided with additional light and ventilation, in one instance suitable sanitary accommodation was provided, while in several cases limewashing, &c., was carried out at my instructions.

During the year a new Register has been compiled consisting of the names and addresses of persons employed in the milk trade, such as shop assistants, drivers and children who carry out milk.

At present there are 91 names and addresses on the Register (exclusive of the shopkeepers themselves) and this list will be kept up to date and added to from time to time, so that, in the event of Infectious Disease being notified at any of the addresses given, the necessary measures can be taken for the protection of the milk supply of the public.

### **Bakehouses.**

38 visits have been paid to bakehouses, of which there are still 58 on the Register. The general condition is quite satisfactory.

One report was necessary regarding defective sanitary arrangements.

### **Food Inspection.**

45 inspections were made of premises where food is prepared, stored or exposed for sale, such as butchers', grocers', fruiterers' and fishmongers' shops, restaurants, "charcuteries," &c.

A consignment of about 14 cwt. of plums were found to be unfit for consumption and were destroyed.

Complaint having reached your Committee regarding the use of chemical preservatives on meat by local butchers, a number of inspections were carried out. The practice of sprinkling carcases and joints with a preservative powder was found to be fairly general.

Samples of the preparation used were submitted to the Official Analyst and were certified to consist of a mixture of boric acid and borax.

A sample was also taken of a preparation of powdered bread used for sausage making. Analysis showed this to consist of dried bread crumbs dyed

pink by an insoluble basic dye, while on examination under the microscope many bacteria were seen.

### **Lodging Houses.**

64 inspections of houses let in lodgings took place during the year.

No cases of overcrowding were discovered.

Eight reports were necessary regarding defective drainage and general insanitary conditions at premises where summer boarders are received.

The necessary work was promptly carried out and the properties passed as satisfactory.

### **House to House Inspection.**

652 dwelling houses have been visited, either in response to complaints or in the course of systematic inspection of certain quarters of the town.

The defects discovered are dealt with under the heading of "Nuisances."

7 properties were reported on as being unfit for habitation.

### **Complaints.**

178 complaints have been received from various sources, as compared with last year's total of 155.

The great majority of these complaints, which were of the usual varied nature, were discovered to be well founded.

### **Nuisances.**

222 visits have been paid to premises where nuisances were presumed to exist or had previously been discovered.

Consequent on these visits 148 Reports have been transmitted to the Constable of the various Parishes

and in a number of cases where official action was unnecessary informal intimation to the parties concerned has had the desired result.

Regarding the matter of the pollution of beaches by private drains, in six cases where this has been prohibited, the proprietors have made other arrangements for the disposal of sewage.

In St. Brelade's Bay the principal private drain is, by special sanction of this Committee, to be carried to a point near low water mark and it is to be hoped that the owners of neighbouring properties will join in this scheme and thus satisfactorily dispose of the drainage problem of the western end of the Bay.

Although many private individuals have been and are being forced to discontinue discharging sewage or waste water upon the foreshore and have in some cases been put to considerable expense, yet the infinitely more dangerous nuisance caused by the outfall of the public sewer near high water mark at St. Aubin's Pier still remains unabated.

Having regard to the serious pollution of the surrounding beach and harbour and the abominable smells which pervade the Railway Station and adjoining thoroughfares in hot weather, I consider this a matter of the first importance and requiring immediate attention.

### **Supervision of Sanitary Work.**

The 803 inspections under this heading were undertaken for the purpose of following up Official or other Reports and include the thorough supervision of all work put in hand at the instigation of this Committee.

The details I append below :—

The greatly increased amount of drainage work has been one of the most satisfactory features of the year's operations.

The number of properties of which the drainage systems have been thoroughly overhauled and brought up to date within recent years now stands at 204.

## Water Supply.

156 visits have been necessary in connection with public and private water supplies.

74 samples of water were submitted for analysis, of which the very large proportion of 26 were condemned as unfit for drinking purposes.

A number of cases of suspected lead poisoning were reported during the year by medical practitioners.

In 10 instances samples of well water were found to contain lead in solution in amounts varying from one-twelfth to two-thirds of a grain per gallon.

In each of these cases the lead pump and piping was ordered to be removed and glazed iron pipe substituted.

It is worthy of note that a mixture of Waterworks and rain water has been found to have a solvent action on lead. Householders would therefore do well to guard against a mixed supply being used for drinking or cooking purposes.

A number of inspections were carried out during the latter part of the year with a view to preventing possible contamination of the Waterworks stream above the reservoirs.

Consequent on the outbreak of typhoid fever in St. Saviour's Road, a house to house investigation of the water supply of the district was entered upon with the result that a number of wells were condemned.

## Dairy Farms.

29 dairy farms were visited during the year.

Four reports regarding want of cleanliness, lime-washing, &c., were attended to and in three cases defective drainage arrangements were remedied under my supervision.

The drainage, stable accommodation and general sanitation of dairy farms offer a large field for future operations.

### Schools.

44 schools have been visited during the year.

The results of the inspections are dealt with by the Medical Inspector.

### Food Samples.

64 samples of foods and drugs have been procured under the provisions of the "Loi touchant la Falsification des Denrées," a substantial decrease from last year's total of 96.

The following table shows the number and nature of the samples submitted for analysis as compared with the previous year's list :—

	1913.		1912.
	Number analysed.	Found adulterated.	Number analysed.
			Found adulterated.
Milk.....	36	6	56
Butter .....	8	0	15
Margarine .....	3	0	2
Coffee .....	—	—	9
Cocoa .....	2	—	4
Rice .....	8	—	2
Jam .....	—	—	2
Flour .....	2	—	—
Skim Milk .....	—	—	1
Tomato Sauce.....	—	—	2
Flowers of Sulphur...	—	—	2
Confectionery .....	—	—	1
Meat Preservatives...	2	0	—
Sausage Meal .....	1	0	—
Vegetarian Foods ...	1	0	—
Pearl Barley .....	1	0	—
Total.....	64	6	96
			14

The milk samples have been taken from farmers and retailers in the following proportions :—

Farmers.	Found adulterated.	Retailers.	Found adulterated.
15	6	21	0

Of a total of 336 official samples obtained during the past seven years, 71 (just over 21 per cent) have been certified to be other than genuine.

I append a list of the food samples certified by the Official Analyst to be adulterated during this year :—

No. of Sample.	Nature of Sample.	Result of analysis.	Remarks.
F 425	Milk	Contained 10% of added water	Offender fined
F 426	Milk	“ “ “	3/- and £1
F 427	Milk	“ “ “	11s. 6d. costs.
F 455	Milk	Contained 6% of added water	Offender fined 10/- & 10/6 costs
F 465	Milk	Very Suspicious .....	Vendors kept
F 469	Milk	“ “ “	under observation.

NOTE.—All the above samples were procured from farmers.

The three samples Nos. 425, 426 and 427 were purchased in course of delivery from the same farmer.

Previous test samples from the same source had shown the presence of added water.

A few days later further samples were procured direct from the identical cows from which the previous supplies had been derived and the

following figures speak for themselves :—

	Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
Samples taken in course of delivery .....	4.33	7.87	12.20
	4.74	7.83	12.57
	4.00	7.87	11.87
Samples taken direct from the cows .....	5.57	10.12	15.69
	5.70	10.20	15.90

A clearer case of adulteration could hardly have been proved.

The fine inflicted was 3/-.

Sample No. 455 was the last of a series of suspicious samples from the same source.

The following table shows the average composition of genuine and doubtful milks, both farmers' and retailers', compared with the figures for former years :—

	Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
1911.....Farmers .....	5.42	8.73	14.15
1911.....Retailers .....	5.07	9.06	14.13
1912.....Farmers .....	4.68	8.70	13.38
1912.....Retailers .....	5.17	9.19	14.36
1913.....Farmers .....	5.35	9.27	14.62
1913.....Retailers .....	5.00	9.13	14.13

By the courtesy of the Official Analyst I am able

to compare the above results with the following very interesting figures :—

	Milk Fat.	Non-Fatty Solids.	Total Solids.
Average composition of 390 milks of <i>known purity</i> analysed 1912-14 .....	5.47	9.62	15.09
Average composition of 235 milks (including adulterated samples) analysed between March 1913 and March 1914.....	5.29	9.44	14.73
Average composition of 1,136 milks (including adulterated samples) analysed between 1908 and 1914.....	5.22	9.31	14.53
Average composition of 19,646 <i>genuine</i> English milks of various breeds analysed during 1912. ...	3.68	8.86	12.54

I have the honour to be,  
 Gentlemen,  
 Your obedient servant,  
 G. GOOLD WALKER,  
*Sanitary Inspector.*



103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

